

視聴率よりも視聴層に原因か？「いいとも！」終了の背景とは  
しちょうりつよりもしちょうそうにげんいんか？

**Was it caused by viewership rather than audience rating? The circumstances behind the termination of 'litomo'**



Source — <http://thepage.jp/detail/20140329-00000002-wordleaf>

Translations by [Skoban](#), [buddha000](#), [rch](#), [delimartplus](#), [denis](#)

フジテレビの「笑っていいとも！」

ふじてれびの「わらっていいとも！」

On the 31st of March, the broadcast of Fuji TV's 'Waratte litomo! — [Skoban](#)

Fuji TV's "Waratte litomo" [Laugh good friend]" — [buddha000](#)

」が3月31日の放送をもって終了となります。

」が3がつ31にちのほうそうをもってしゅうりょうとなります。

' will be coming to an end. — [Skoban](#)

will conclude broadcasting on March 31. — [buddha000](#)

国民的番組の一つといえる存在でしたが、32年の歴史に幕を下ろします。

こくみんてきばんぐみのひとつといえるそんざいでしたが、32ねんのれきしにまくをお

ろします。

Drawing down its curtains after a 32 year history, its presence marked it as a national programme. — [Skoban](#)

It existed as one of the so-called national programs but, it will draw the curtain on a 32 year history. — [buddha000](#)

---

これにはどんな背景があるのでしょうか？

これにはどんなはいけいがあるのでしょうか？

So what were the circumstances that led to this occurrence? — [Skoban](#)

What kind of context did this have? — [buddha000](#)

---

番組が終了する最大の理由は、打ち切りとなる他のテレビ番組と同様、視聴率の低迷といわれています。

くうはくばんぐみがしゅうりょうするさいだいのりゆうは、うちきりとなるたのてれびばんぐみとどうよう、しちょうりつのていめいといわれています。

The greatest reason for the programme's termination was similar to why other television programmes are terminated - that is, due to low viewer ratings. —

[Skoban](#)

The biggest reason for cancelling this program, is the same reason for ending another television program; it is the flagging audience ratings. — [buddha000](#)

It's being said that the biggest reason for the series' cancellation is, as with other programs that are getting the ax , low ratings. — [rch](#)

---

かつては、昼の時間帯としては異例ともいえる20%台後半の視聴率を記録したこともあります。最近では数%台に落ち込んでいるといわれていました。

かつては、ひるのじかんたいとしてはいれいともいえる20%だいこうはんのしちょうりつをきろくしたこともあります。さいきんはすう%だいにおちこんでいるといわれていました。

Before, the afternoon timeslot could create unprecedented viewer ratings in the high 20% range, but recently it has been said that the percentages have been dropping. — [Skoban](#)

Formerly, in the evening hours time slot, it recorded exceptional audience ratings in the latter half of 20% but, recently the percentages had been sinking.

— [buddha000](#)

In the past, the program had achieved ratings in the high 20's, which one might call unusual for an afternoon time slot, but recently it's been reported that those numbers have fallen to single digits percentiles. — [rch](#)

---

ただ昼の時間帯は10%を超えれば大ヒットですので、致命的というほどの低迷ではありません。

ただひるのじかんたいは10%をこえればだいひつとですので、ちめいてきというほどのていめいではありません。

Anything that exceeds 10% in the afternoon timeslot would be considered a big hit, so it wasn't as though it was in a lethal slump. — [Skoban](#)

In the evening time slot, above 10% is a big hit, so the flagging ratings could not be called fatal. — [buddha000](#)

---

わざわざリスクを取って新しい番組に変える必要があるのかという疑問も湧いてきます。

わざわざリスクをとってあたらしいばんぐみにかえるひつようがあるのかというぎもんもわいてきます。

It also brings forth the problem of risks associated with the need for a new, replacement programme. — [Skoban](#)

There also sprang forth some doubt about the need to take a risk and change to a new program. — [buddha000](#)

---

このあたりについてはフジテレビの番組編成の戦略ということになりますが、同社では長期的な観点から番組打ち切りを決断した可能性が高いと考えられます。

くうはくこのあたりについてはふじてれびのばんぐみへんせいのせんりゃくということになりますが、どうしゃではちょうきてきなかんてんからばんぐみうちきをけつだんしたかのうせいがたかいとかんがえられます。

It could be a result of Fuji TV's programming strategy, and one would think that there would be a high possibility for the company deciding on the termination of the programme based on a long-term point of view. — [Skoban](#)

Around this time Fuji TV had a program organizational strategy, but from the company's long term perspective, it was thought there was a high possibility it had decided to cancel the program. — [buddha000](#)

---

テレビ番組をはじめとするコンテンツには、最初のターゲットとなる視聴者層（読者層）が変わらず、人が入れ替わるタイプと、視聴者は同じで、そのまま年齢層が持ち上がってくるタイプがあります。

くうはくてればんぐみをはじめとするこんてんつには、さいしょのたーげっととなるしちょうしゃそう（どくしゃそう）がかわらず、ひとがいれかわるたいぷと、しちょうしゃはおなじで、そのままねんれいそうがもちあがってくるたいぷがあります。

In the beginning, as for a TV show's contents, the unchanged target is an increase in the viewing audience (subscribers): there are interchangeable type people and the audience is the same, then there is a type that comes with an increased age. — [buddha000](#)

---

中にはすべての年齢層をカバーしており、常にあらゆる人が見続ける番組もあります。

なかにはすべてのねんれいそうをかばーしており、つねにあらゆるひとがみつづけるばんぐみもあります。

There are also programmes among these that cover all age groups, and is normally continuously watched by everyone. — [Skoban](#)

In between are programs that cover all ages of people and everyone always continues to watch it. — [buddha000](#)

---

「サザエさん」や「笑点」といった番組がこれに該当しますが、このような番組は非常に希な存在といってよいでしょう。

「さざえさん」や「しょうてん」といったばんぐみがこれにがいとうしますが、このようなばんぐみはひじょうにまれなそんざいといってよいでしょう。

This corresponds to programmes such as 'Sazae-san' and 'Shoten', but it should be said that such programmes are exceedingly rare. — [Skoban](#)

[Sazae-san] and [Laugh point] were these kinds of programs, but these kinds of programs were rare. — [buddha000](#)

---

視聴者層が変わらず、人が入れ替わるということのも実はかなり困難です。

くうはくしちょうしゃそうがかわらず、ひとがいれかわるということのもじつはかなりこんなんです。

Trying to replace people without changing your audience is certainly a very difficult task. — [delimartplus](#)

It is actually quite difficult to replace people when the audience is unchanged.

— [buddha000](#)

---

例えば、女性誌のan・anは1970年の創刊で、当時、学生運動をしている女子学生ですら読んでいたという伝説を持つ雑誌です。

たとえば、じょせいしのAN・ANはせんきゅうひゃくななじゅうねんのそうかんで、とうじ、がくせいうんどうをしているじょしがくせいですらよんでいたというでんせつをもつざっしです。

For example, the woman's magazine an・an was launched in 1970, and there is the legend connected to the magazine that at the time, it was read by female students who were participating in student activists. — [Skoban](#)

---

創刊当時も今も20代の女性がターゲットのままですが、これは非常に珍しいケースでしょう。

そうかんとうじもいまも20だいのじょせいがたーげっとのままですが、これはひじょうにめずらしいけーすでしょう。

Even now, it still targets the same 20-year female audience as it did during its launch, but that is an exceedingly rare case. — [Skoban](#)

---

「いいとも！

くうはく「いいとも！

The program "litomo! — [denis](#)

Relatively speaking, — [delimartplus](#)

---

」がカバーする年齢層は比較的広いと考えられますが、どちらかという、初期の視聴者層がそのまま持ち上がっているタイプのコンテンツになります。

」がかばーするねんれいそうはひかくてきひろいとかんがえられますが、どちらかという、しよきのしちょうしゃそうがそのままもちあがっているたいぷのこんてんつになります。

" is thought to cover a relatively wide age group, but rather its type of content has been consistent with the audience demographics from its early period. —

[denis](#)

コンテンツ	=	content
視聴者層	=	audience demographics
年齢層	=	age group

---

この番組が始まった当初は、今ほど国民的番組とはみなされていませんでした。このばんぐみがはじまったとうしょは、いまほどこくみんてきばんぐみとはみなされていませんでした。

When the programme first started, it was not considered to be such a national programme as it is now. — [Skoban](#)

---

司会のタモリも当時は毒のあるタレントであり、流行番組に近い位置付けといった方が適切かもしれません。

しかいのたもりもとうじはどくのあるたれんとであり、りゅうこうばんぐみにちかいいちづけといったほうがてきせつかもしれません。

The host Tamori is also at that time a poisoned talent, and perhaps it might be more appropriate to position him close to popular shows. — [buddha000](#)

---

視聴者層は若い世代の女性が中心であり、その層がそのまま現在までシフトしてきたと考えてよいでしょう。

しちょうしゃそうはわかいせだいのじょせいがちゅうしんであり、そのそうがそのままげんざいまでしふとしてきたとかんがえてよいでしょう。

The audience demographic which was centered around young females, that demographic continued on until present when a shift was more than likely. —

[buddha000](#)

---

今後しばらくは同じ視聴者層が番組を見続けてくれるかもしれませんが、新しく入ってくる若い層はそれほど多くないと考えられます。

くうはくこんごしばらくはおなじしちょうしゃそうがばんぐみをみつづけてくれるかもしれませんが、あたらしくはいってくるわかいそうはそれほどおおくないとかんがえられます。

In the near future the show may be watched by the same audience demographic but, it is thought that the portion of the audience that is new younger viewers will not be that large. — [buddha000](#)

---

そうなると視聴率は今後もジリジリと下がる可能性が高く、どこかのタイミングで打ち切りを決断する必要があったわけです。

そうなるとしちょうりつはこんごもじりじりとさがるかのうせいがたかく、どこかのたいみんぐでうちきをけつだんするひつようがあったわけです。



So there was a high possibility that the audience ratings would fall in the future, and thus it was necessary to decide the timing for its termination. — [Skoban](#)

---

いわゆるオールド・メディアではこのような状態に陥っているコンテンツが多数存在します。

くうはくいわゆるおーど・めでいあではこのようなじょうたいにおちいつているこんてんつがたすうそんざいします。

It appears that a lot of the current contents would fall into the so-called old media. — [Skoban](#)

---

朝日新聞の読者でもっとも人数が多いのは60代といわれていますし、かつては子供や若者の象徴だった漫画は、今や中高年の象徴となっています。

あさひしんぶんのどくしゃでもっともにんずうがおおいのは60だいといわれていますし、かつてはこどもやわかものしょうちょうだったまんがは、いまやちゅうこうねんのしょうちょうとなっています。

It is said that originally the majority of readers of Asahi Shimbun were in their 60s, and the manga that were formerly the symbol of children and youths have now become a symbol of those in their middle age. — [Skoban](#)

---

年齢層が上がっていくコンテンツは、いつか限界が来ることにはなりますが、日本では高齢者の割合も増加していますから、当面は顧客を維持できてしまいます。

ねんれいそうがあがっていくこんてんつは、いつかげんかいがくることにはなりますが、にっぽんではこうれいしゃのわりあいもぞうかしていますから、とうめんはこきゃくをいじできてしまいます。

At some point there will come a limit for age group content , but in Japan the older viewership percentage increases so that customer base will be maintained for a long time. — [buddha000](#)

---

フジテレビの決断はむしろ早かった方かもしれません。

ふじてれびのけつだんはむしろはやかったかたかもしれません。

It might be that Fuji TV's decision was premature. — [Skoban](#)

---